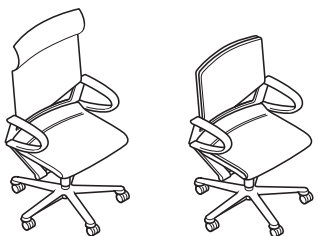
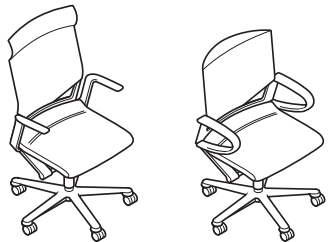
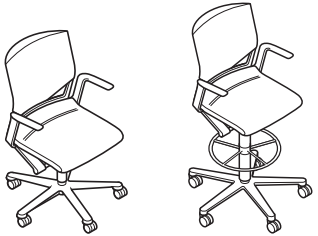
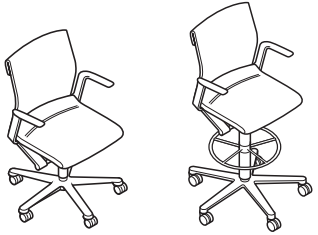


# Wilkhahn

Modus



- „Sitz still!“ haben Generationen von Eltern und Lehrern die kleinen Zappelphilipps ermahnt. Sie wussten es nicht besser. Denn nicht das Sitzen an sich, sondern das Stillsitzen hat fatale Folgen: Es führt zu Verspannungen und Rückenschmerzen. Die Bandscheiben leben durch die Bewegung. Eine unbewegliche Haltung im Sitzen und Stehen führt zum Stillstand des Stoffwechsels. Nur der ständige Wechsel zwischen Belastung und Entlastung gewährleistet die richtige „Ernährung“ der Bandscheiben. Der beste Arbeitsstuhl ist demnach der, welcher den Menschen nicht zum „Stillsitzen“ verurteilt, sondern ihn komfortabel stützt, zugleich aber seinem natürlichen und gesunden Bewegungsdrang nachgibt. Aus dieser Überlegung entstand die Idee des „Dynamischen Sitzens“. Mit den Drehstühlen und Drehsesseln von Wilkhahn wurde sie beispielhaft verwirklicht. Für Ergonomen, Arbeitsmediziner und Designer zählen sie zu den Besten der Welt. Und viele hunderttausend „Büromenschen“ zwischen Reykjavik und Kapstadt, Sydney und Vancouver, Hongkong und Biberach haben seitdem buchstäblich am eigenen Leib erfahren, wie wohltuend das Wilkhahn-Bewegungssitzen ist. Auch Sie werden das schnell feststellen und nicht mehr darauf verzichten wollen.

- “Sit still!”. This is how generations of parents and teachers reproached their little fidgets. They did not know any better. For it is not sitting itself that has fatal consequences, but sitting still. It leads to tenseness and back pain. Intervertebral disks thrive on movement. An immobile sitting and standing posture causes metabolism to come to a standstill. Only the constant alternation between pressure and relief of pressure guarantees the correct “diet” for disks. The best chair for working is therefore one which does not condemn a person to “sitting still”, but provides comfortable support and, at the same time, follows the natural and healthy desire for mobility. The idea of “dynamic sitting” grew out of this consideration. Wilkhahn’s swivel chairs and armchairs represent the perfect realization of this idea. For ergonomists, occupational physicians and designers they are among the best in the world. And many hundreds of thousands of office workers between Reykjavik and Cape Town, Sydney and Vancouver, Hongkong and Biberach have since then literally experienced first-hand how good Wilkhahn’s dynamic sitting is for them. You, too, will soon come to the same conclusion and not want to do without it.

... und die Idee des „Dynamischen Sitzens“  
... and the idea of “dynamic sitting”  
... introduction au principe de ‘l’assise dynamique’  
... en het „dynamisch zitten“

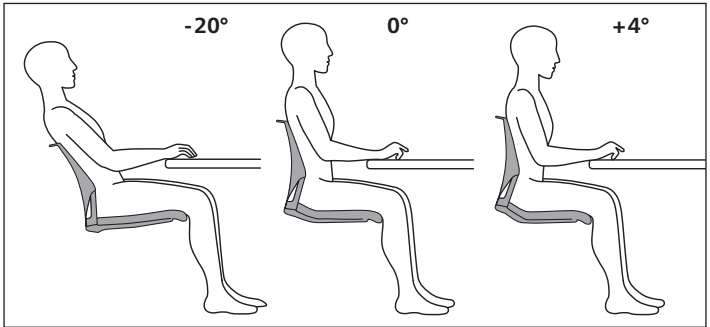
• « Assieds-toi et tiens-toi tranquille ! » : qui d’entre nous n’a pas connu cette injonction, chez lui ou à l’école... Et pourtant, rester immobile sur un siège ne fait de bien à personne. En effet, très vite, la musculature se contracte et le dos souffre : notre colonne vertébrale a besoin de mouvement et l’immobilité entrave la circulation. C’est pourquoi un siège bien conçu doit favoriser les changements fréquents de position et solliciter activement la colonne vertébrale. Ce constat et la prise en compte du besoin inné que nous avons de bouger ont donné naissance à ‘l’assise dynamique’ – un principe qui n’a cessé depuis d’être au cœur des préoccupations de Wilkhahn. Le résultat : des sièges de travail qui, de l’avis unanime des spécialistes de l’ergonomie et du corps médical, comptent parmi les meilleurs du monde ! De Reykjavik au Cap, de Sydney à Vancouver, de Hongkong à Paris, des centaines de milliers d’utilisateurs profitent chaque jour du confort exceptionnel que leur procure le principe de l’assise dynamique signée Wilkhahn. Et il y a fort à parier que vous aussi, très bientôt, vous ne pourrez plus vous passer de votre siège Wilkhahn...

• „Zit stil!“ hebben kleine woelwaters generaties lang te horen gekregen van ouders en onderwijzers. Ze wisten niet beter. Want niet het zitten op zich, maar het stilzitten heeft fatale gevolgen: het leidt tot spanningen en rugklachten. Beweging is voor de tussenwervelschijven van levensbelang. Een onbeweeglijke houding tijdens het zitten of staan leidt tot stagnatie van de stofwisseling. Alleen een voortdurende afwisseling van belasting en ontlasting waarborgt de juiste „voeding“ van de tussenwervelschijven. De beste werkstoel is dus die stoel, die de mens niet veroordeelt tot stilzitten, maar hem comfortabel ondersteunt, en tegelijkertijd toegeeft aan de natuurlijke en gezonde bewegingsdrang. Uit deze overwegingen is het idee van het „bewegend zitten“ ontstaan. De draaistoelen en -fauteuils van Wilkhahn zijn hierin het toonaangevende voorbeeld. Bedrijfsartsen, ergonomen en designers beschouwen deze als behorend tot de besten ter wereld. Honderdduizenden „bureaumensen“ tussen Reykjavik en Kaapstad, Sydney en Vancouver, Hongkong en Rotterdam hebben sindsdien letterlijk aan den lijve ondervonden hoe weldadig het „Wilkhahn-bewegend zitten“ is. Ook u zult het snel ervaren en niet meer willen missen.

## ... ed il concetto della «seduta dinamica» ... y el concepto del «sentado dinámico»

- «Stai seduto e fermo!» è il monito che generazioni di genitori ed insegnanti hanno rivolto ai bambini. Niente di più sbagliato. Infatti non lo stare seduti in sè, bensì lo stare seduti immobili ha gravi conseguenze: tensione e mal di schiena. Stare fermi seduti o in piedi è causa di un metabolismo lento. Solo un costante alternarsi di tensione e rilassamento garantisce il giusto mantenimento dei dischi intervertebrali. La migliore seduta operativa è quindi quella che non costringe ad una posizione fissa ma confortevole e che al tempo stesso consente a chi siede di muoversi in modo naturale secondo le proprie esigenze. Da questa considerazione è nata l'idea della «seduta dinamica» che è stata concretizzata in modo esemplare dalle poltrone e poltroncine girevoli Wilkhahn. A giudizio di ergonomi, medici del lavoro e designer sono da considerarsi tra le migliori sul mercato. Migliaia di utenti in tutto il mondo, a Reykjavik, Città Del Capo, Sydney, Vancouver, Hong Kong e Biberach hanno potuto provare sulla propria pelle il beneficio che una seduta dinamica Wilkhahn è in grado di offrire. Anche Voi potrete constatarlo e non vorrete più farne a meno.

- «Estáos quietos» decían siempre los padres y profesores a los niños. Sin embargo, no sabían que precisamente el estar sentado inmóvil tenía consecuencias fatales, ya que produce contracciones y dolores de espalda. Los discos intervertebrales necesitan el movimiento. Una postura inmóvil sentado o de pie detiene el metabolismo. Es el cambio continuo entre carga y descarga lo que garantiza la correcta «nutrición» de los discos intervertebrales. La mejor silla de trabajo es, por tanto, aquella que no condene al usuario a un sentado inmóvil, sino que le ofrezca un apoyo confortable y a la vez permita unos movimientos naturales y sanos del usuario. En base a estos conocimientos surgió la idea del «sentado dinámico». Las sillas y sillones giratorios de Wilkhahn cumplen de forma ejemplar estas exigencias. Los ergónomos, los fisioterapeutas y los diseñadores los califican como unos de los mejores del mundo. Además, son centenares de miles los usuarios que, tanto en Rejkjavik, Ciudad del Cabo y Sydney como en Vancouver, Hongkong y Biberach están experimentando la comodidad del sentado dinámico de Wilkhahn «en sus propias carnes». También Ud. va poder comprobarlo y no querrá renunciar a ellos.



- Ihr neuer Stuhl heißt Modus. Wie alle Bürodrehstühle von Wilkhahn sind die Modus Drehstühle mit einer Synchronautomatik für dynamisches Sitzen ausgestattet. Dahinter verbirgt sich ein ergonomisch höchst vorteilhafter Effekt: Ob zum Schreiben vorgebeugt oder beim Telefonieren zurückgelehnt, Sitz und Rückenlehne stellen sich selbsttätig – und ohne Hantieren an Hebeln oder Drehknöpfen – auf Ihre gewünschte Körperposition ein. Bei stundenlangem Sitzen im Büro ist nichts schädlicher, als in unbeweglicher Position arbeiten zu müssen.

Auf den folgenden Seiten wird Ihr neuer Wilkhahn Drehstuhl erklärt.

- Your new chair is named Modus. As all Wilkhahn office swivel chairs, Modus swivel chairs are fitted with an automatic synchro-adjustment for dynamic sitting. In ergonomic terms, this means an extremely advantageous effect: whether one is leaning forward to write or leaning back to telephone, the seat and backrest adjust automatically to the desired position of the body, without any fumbling with levers and knobs. When sitting in the office for hours on end there is nothing more harmful than having to work in an immobile position.

Your new Wilkhahn swivel chair is explained on the following pages.

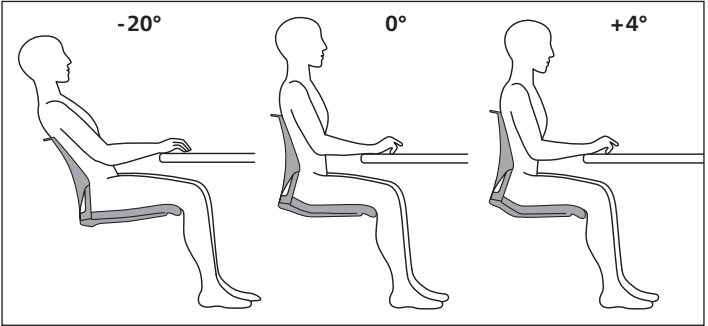
**Programme Modus**  
**Programma Modus**  
**Programm 27**  
**Programa Modus**

- Votre nouveau siège s'appelle Modus. Comme tous les sièges de travail édités par Wilkhahn, il est équipé d'un contact permanent qui assure une assise dynamique. Le contact permanent est un petit chef-d'œuvre d'ergonomie : que vous vous penchiez en avant pour écrire ou en arrière pour téléphoner, l'assise et le dossier s'adaptent automatiquement – et sans devoir actionner force leviers ou autres boutons de réglage – à votre position. Rien n'est plus préjudiciable en effet que de devoir travailler sans bouger pendant des heures dans un bureau.

Vous trouverez dans les pages qui suivent un descriptif de votre nouveau siège de travail Wilkhahn.

- Uw nieuwe stoel heet Modus. Zoals alle bureau-draaistoelen van Wilkhahn zijn de Modus draaistoelen uitgerust met een synchroonmechaniek voor bewegend zitten. Daarachter schuilt een groot ergonomisch effect: of u naar voren gebogen zit om te schrijven of achterovergeleund om te telefoneren, zitting en rugleuning passen zich vanzelf aan uw lichaamspositie aan, zonder dat u hendels en knoppen moet bedienen. Bij urenlang zitten in het kantoor, is niets schadelijker dan in een onbeweeglijke houding te moeten werken.

Op de volgende bladzijden wordt het principe van uw nieuwe bureaustoel verklaard.



- Come tutte le poltrone girevoli Wilkhahn, anche il Programma 27 è dotato di un sinromeccanismo automatico che consente una seduta dinamica e che presenta un notevole vantaggio ergonomico: sia nella posizione inclinata in avanti per scrivere o reclinata all'indietro per telefonare, il sedile e lo schienale si adattano automaticamente alla posizione più comoda per ognuno di noi, senza bisogno di maneggiare leve o pulsanti. Nelle molte ore passate stando seduti in ufficio, niente è peggio di essere obbligati a lavorare in una posizione fissa.

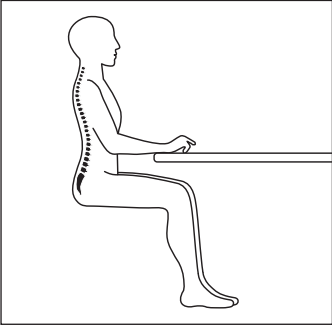
Nelle pagine seguenti vi verrà spiegata la vostra nuova poltrona girevole Wilkhahn.

- Su nuova silla se llama Modus. Al igual que todas las sillas de oficina de Wilkhahn, las sillas giratorias Modus tienen una sincronización automática para un sentado dinámico. Detrás de esto se esconde un efecto con grandes ventajas ergonómicas: tanto al estar sentado hacia delante para escribir, como al estar reclinado hacia detrás para llamar por teléfono, el asiento y el respaldo se adaptan automáticamente a la postura del cuerpo, sin tener que hacer uso de palancas o teclas.

Al estar sentado durante mucho tiempo ante una mesa, no hay cosa, peor que permanecer en la misma posición.

En las siguientes páginas se describe la silla giratoria de Wilkhahn.

**So sitzen Sie automatisch richtig**  
**This is how you automatically sit correctly**  
**Comment être toujours assis correctement**  
**Zo zit u vanzelf goed**  
**Così siete seduti in modo corretto**  
**Así se sentará correctamente**



• In der gesündesten Sitzhaltung beschreibt die Wirbelsäule eine Doppel-S-Form: Das Becken ist dabei leicht nach vorn gekippt und bildet die Voraussetzung für eine körpergerechte Haltung. Der Übergangsbereich vom Kreuzbein zur Lendenwirbelsäule wird dabei bestmöglich entlastet. Der Brustkorb hebt sich automatisch durch die Beckenkipfung und ermöglicht so eine freiere Atmung. Im Bereich der Halswirbelsäule kommt es zu einer Streckung und einer gleichmäßigen Belastung der Wirbel. Die Wilkhahn-Drehstühle des Programms Modus sind für das dynamische Sitzen konstruiert – sie begleiten ihre Bewegung und unterstützen gleichzeitig wirksam den Lendenwirbelbereich. „Dynamisch sitzen“ heißt für den Benutzer, im Wechsel vorgebeugt, aufrecht und zurückgelehnt sitzen zu können.

• In the healthiest sitting position the spine assumes a double-S-shape: the pelvis is bent slightly forward and this is the basis of correct posture. This allows optimal weight distribution on the transitional zone from the sacrum to the vertebral column. The thorax rises automatically due to the bending of the pelvis, and thus allows easier breathing. In the region of the cervical vertebral column there is a stretching movement and even weight distribution on the vertebra. The Wilkhahn swivel chairs of the Modus range are constructed for dynamic sitting - they follow your movements and thus also effectively support the region of the lumbar vertebral column. For the user, "dynamic sitting" means being able to alternate sitting positions between leaning forward, sitting up straight and leaning back.

• L'assise est correcte lorsque la colonne vertébrale décrit un double S : le bassin est légèrement incliné vers l'avant, condition indispensable à une posture conforme à la morphologie du corps. La zone de transition entre le sacrum et la région lombaire bénéficie ainsi d'un soutien optimal. La cage thoracique se redresse automatiquement par suite de l'inclinaison du bassin, ce qui a pour effet de favoriser la respiration. Les vertèbres cervicales se détendent et sont sollicitées de façon équilibrée. Les sièges de travail Modus de Wilkhahn sont conçus pour assurer une assise dynamique. Ils accompagnent chacun de vos mouvements tout en garantissant un soutien lombaire efficace. Ainsi, l'assise dynamique vous permet de changer à votre gré de position



tout en ayant l'assurance d'être toujours assis correctement sur votre siège.

- In de beste zithouding vormt de wervelkolom een dubbele S: de bekken is daarbij licht naar voren gekanteld en scheidt de voorwaarde voor een rechte lichaamshouding. Het gebied van het heiligbeen tot de lendewervelzuil wordt daarbij zo goed mogelijk ontlast. Door de kanteling van het bekken komt de borstkas automatisch omhoog, waardoor men vrijer kan ademen. Het gebied van de halswervelzuil wordt gestrekt, waardoor de wervels gelijkmatig worden belast. De Wilkhahn draaistoelen en -fauteuils van de Modus-serie zijn voor dit dynamisch zitten gemaakt – ze volgen iedere beweging en tegelijkertijd ondersteunen ze actief de lendewervels. „Dynamisch zitten“ betekent voor de gebruiker, afwisselend naar voren gebogen, rechtop en achterovergeleund te kunnen zitten.

- Quando la postura è corretta la colonna vertebrale assume la forma di una doppia S: il bacino è leggermente inclinato in avanti e costituisce la premessa per una corretta postura. In questo modo la zona tra l'osso sacro e l'ultima vertebra non viene sovraccaricata. La cassa toracica si solleva automaticamente a causa dell'inclinazione del bacino e permette così di respirare liberamente. La zona cervicale si distende e il carico si distribuisce così in maniera uniforme su tutte le vertebre.

Le poltrone girevoli del Programma 27 sono costruite per stare seduti in modo dinamico: accompagnano

ogni vostro movimento e allo stesso tempo sostengono la colonna vertebrale. «Stare seduti in modo dinamico» significa poter cambiare tra le tre diverse posizioni: inclinata in avanti, eretta e inclinata all'indietro.

- En la postura más favorable, la columna vertebral describe una forma de doble S. La pelvis está ligeramente inclinada hacia delante, permitiendo así una posición correcta del cuerpo. El área comprendido entre el hueso sacro y la zona lumbar de la columna vertebral se descarga lo mejor posible. El tórax se eleva automáticamente gracias a la inclinación de la pelvis y permite una mejor respiración. En la región cervical la columna se estira, sometiendo las vértebras a una carga más uniforme. Las sillas giratorias de Wilkhahn del programa Modus están concebidas para el sentado dinámico, ya que acompañan sus movimientos y protegen eficazmente la región lumbar. El «sentado dinámico» significa para el usuario poder alternar entre una postura de inclinación hacia delante, una postura erguida y una postura de inclinación hacia atrás.

Synchronautomatik  
Automatic synchro-adjustment  
Contact permanent  
Synchroonautomatiek  
Sinromeccanismo automatico  
Sincronización automática



Modus  
263/1, 263/7,

Modus  
273/1, 272/7, 273/7,  
274/7, 275/7

Modus  
281/6,  
283/7, 284/7,  
283/81, 284/81

- Durch Verlagerung des Körpergewichts passt sich der Winkel von Sitz- und Rückenlehne der Haltung des Benutzers selbsttätig an. Der Federdruck der Rückenlehne verstärkt sich mit zunehmender Neigung und entspricht dem natürlichen Bedürfnis nach stärkerer Abstützung beim Zurücklehnen. Die nach vorn orientierte Arbeitsposition entspricht einer Neigung um +4°. In der 0°-Position kann die Rückenlehne arretiert werden.

- By shifting body weight, the angle of the seat and backrest automatically adjust to the user's new position. When leaning back, the backrest tension increases according to the need for additional support. The forward working position corresponds to an inclination of +4°. The backrest can be locked in the 0° position.

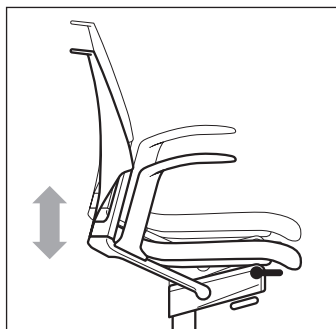
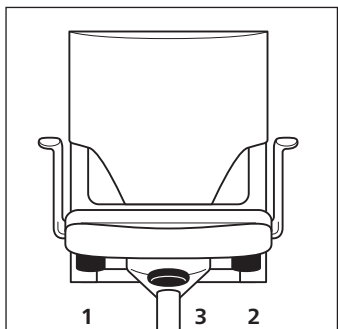
- Sous l'effet du déplacement du corps, l'inclinaison de l'assise et du dossier s'adapte automatiquement à la posture de l'utilisateur. La fermeté du dossier augmente au fur et à mesure que le corps s'incline vers l'arrière, répondant ainsi au besoin d'un maintien efficace du dos. La position de travail, le corps étant légèrement penché vers l'avant, correspond à une inclinaison d'environ + 4°. Le dossier peut être bloqué en position 0°.

- Door verplaatsing van het lichaamsgewicht past de hoek, gevormd door zitting en rugleuning, zich vanzelf aan de houding van de gebruiker aan. De progressief werkende veerkracht van de rugleuning komt tegemoet aan de natuurlijke behoefte aan meer steun, naarmate men verder achterover leunt. De naar voren gerichte werkpositie vormt een hoek van +4°. In de 0°-positie kan de rugleuning gefixeerd worden.

- Grazie allo spostamento del peso del corpo, l'angolo formato da sedile e schienale si adatta automaticamente alla posizione assunta da chi siede. Il sostegno dello schienale aumenta con l'aumentare dell'inclinazione e corrisponde al bisogno naturale di maggiore sostegno quando ci si appoggia all'indietro. La posizione verticale di lavoro leggermente orientata in avanti corrisponde a un'inclinazione di +4°. Lo schienale può essere bloccato nella posizione a 0°.

- Mediante el desplazamiento del peso del cuerpo, el ángulo del asiento y del respaldo se adapta automáticamente a la postura del usuario. La presión del muelle del respaldo aumenta cuanto mayor sea el grado de inclinación y corresponde a la necesidad natural de un mayor apoyo al reclinarsse. La posición de trabajo hacia delante corresponde a una inclinación de +4°. El respaldo se puede fijar en la posición 0°.

**Bedienung**  
**Adjustment of chair**  
**Utilisation du siège**  
**Bediening**  
**Usò**  
**Manejo**



Modus  
263

Modus  
273–275

Modus  
281/6, 283/7, 284/7

Modus  
283/81, 284/81

Taste **1** ist für die stufenlose  
Einstellung der Sitzhöhe.

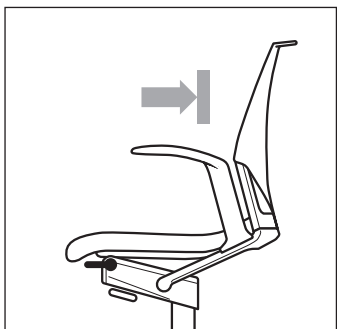
Lever **1** is for infinitely variable  
adjustment of the seat height.

La touche **1** assure le réglage en  
continu de la hauteur d'assise.

Knop **1** is voor de traploze instelling  
van de zithoogte.

Il tasto **1** serve per la regolazione  
progressiva dell'altezza sedile.

La tecla **1** sirve para el ajuste sin  
escalonamiento de la altura del  
asiento.



Taste **2** arretiert die Rückenlehne in der 0°-Position – beispielsweise für Tastatur-Schreibearbeit.

Lever **2** locks the backrest in the 0° position - for example for working at a terminal keyboard.

La touche **2** bloque le dossier sur la position 0° – par exemple pour les travaux de saisie sur ordinateur.

Knop **2** fixeert de rugleuning in de 0° positie – bijvoorbeeld voor schrijfwerk of werk aan het toetsenbord.

Il tasto **2** blocca lo schienale nella posizione a 0° (per esempio per il lavoro davanti al computer).

La tecla **2** fija el respaldo en la posición 0°, por ejemplo, para el trabajo ante el ordenador.

Handrad **3** für die Härteregulierung der Synchronmechanik mit Anzeige (+ / - Modus) der gewählten Einstellung.

Handwheel **3** for tension control of the automatic synchro-adjustment with an indicator (+ / - modus) showing the position selected.

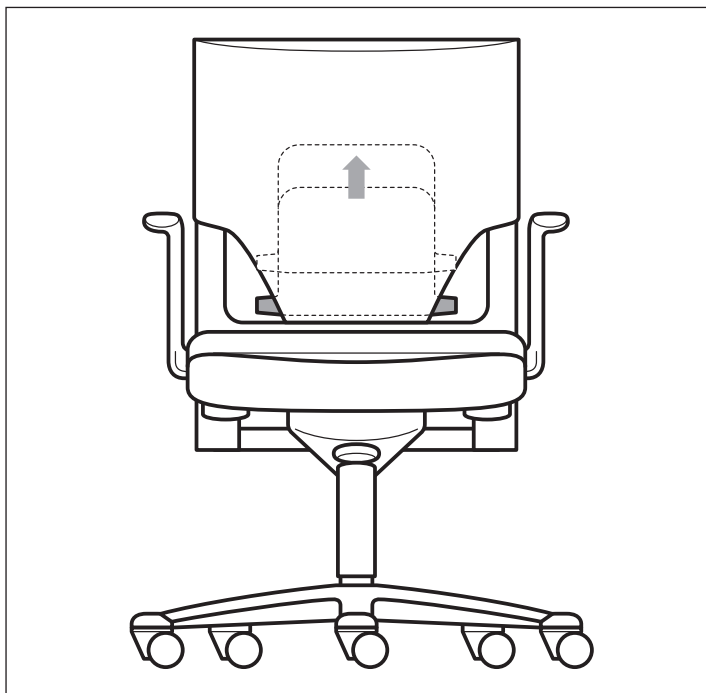
La molette **3** permet d'ajuster la fermeté du système de contact permanent en fonction des indications +/-.

Draaiknop **3** voor de veerkrachtregeling van de synchroonmechaniek met +/- aanduiding voor de gewenste instelling.

La manopola **3** regola il sincromecanismo con inicazione (+/-) per avere maggiore o minore flessibilità dello schienale.

La rueda manual **3** serve para la regulación de la dureza de la mecánica de sincronización, indicando (+/- modus) el ajuste seleccionado.

**Einstellen der Lordosstütze**  
**Adjustment of lumbar support**  
**Réglage du soutien lombaire**  
**Instellen van de lumbaalsteun**  
**Regolazione del supporto lombare**  
**Ajuste del apoyo lumbar**



- Greifen Sie mit beiden Händen seitlich in die Rückenbespannung Ihres Drehstuhls. Die Lordosstütze kann mit den Griffen verschoben werden und rastet in der Ihnen angenehmen Position ein.

- Reach under the back covering on either side with both hands and use the integral grips to adjust the height of the lumbar support and lock it into a comfortable position.

- Saisissez latéralement le dossier en vous aidant des deux mains. Le soutien lombaire peut être réglé en hauteur à l'aide des deux ergots latéraux. Un système de cliquet le maintient dans la position choisie.

- Grijp met beide handen opzij in de rugbespanning van uw draaistoel. De lumbaalsteun kan met de handgrepen verschoven worden en blijft in de voor u goede positie zitten.

- Afferrare lateralmente con entrambe le mani il sostegno posizionato nello schienale della Vostra poltrona. Il supporto può essere spostato e rimane nella posizione da Voi prescelta.

- Meta las dos manos lateralmente en el revestimiento del respaldo de su silla giratoria. El apoyo de la columna se puede ajustar con ayuda de unos salientes y fijarlo en la posición más cómoda para Ud.

**Einstellen der Armlehnen**  
**Adjustment of armrests**  
**Réglage des accoudoirs**  
**Instellen van de arMLEUNINGEN**  
**Regolazione dei braccioli**  
**Ajuste de los apoyabrazos**



Einstellbare  
Armlehnen  
optional bei  
den Modellen  
263/1, 263/7,  
273/1, 273/7,  
275/7, 274/7.

Adjustable  
armrests  
optional for  
models 263/1,  
263/7, 273/1,  
273/7, 275/7,  
274/7.

Accoudoirs  
réglables  
disponibles  
en option sur  
les modèles  
263/1, 263/7,  
273/1, 273/7,  
275/7, 274/7.

Verstelbare  
armleuningen  
als extra bij  
de modellen  
263/1, 263/7,  
273/1, 273/7,  
275/7, 274/7.

Braccioli rego-  
labili in altezza  
come optional  
per i mod.  
263/1, 263/7,  
273/1, 273/7,  
275/7, 274/7.

Los apoyabra-  
zos ajustables  
son opcionales  
en los modelos  
263/1, 263/7,  
273/1, 273/7,  
275/7, 274/7.



- Lösen Sie die Verriegelung durch Hochziehen der Schlosshülse und stellen Sie die Höhe so ein, dass Ihre Unterarme entspannt auf der Armlehne liegen.

- Release the lock by lifting up the sleeve of the lock, and adjust it so that your forearms lie on the armrest in a relaxed position.

- Débloquez le verrouillage en tirant la gaine vers le haut et réglez la hauteur de façon que vos bras soient décontractés lorsqu'ils reposent sur les accoudoirs.

- Maak de vergrendeling los door de huls omhoog te trekken en stel de hoogte zo in, dat de onderarmen ontspannen op de armleuningen rusten.

- Sbloccate i braccioli tirando l'apposito perno e regolate l'altezza in modo che l'avambraccio possa appoggiarsi comodamente sul bracciolo.

- Suelte el bloqueo tirando hacia arriba la tecla y ajuste la altura de tal manera, que sus antebrazos descansen de forma relajada sobre los apoyabrazos.

### **Stoffe**

Staubsaugen, Verschmutzungen mit Trockenschaum (perchlor-ethylenfrei) entfernen.

### **Leder**

Verschmutzungen mit feuchtem, saugfähigem Tuch entfernen und sofort mit trockenem Wolltuch ganzflächig nachreiben.

### **Kunststoffe**

Verschmutzung mit feuchtem Tuch, starke Verschmutzungen unter Verwendung von lauwarmem Wasser und handelsüblichem Haushaltsreiniger (lösungsmittelfrei) entfernen.

Arbeiten an der Gasfeder dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal vorgenommen werden.

### **Textile fabrics**

Use a vacuum cleaner and remove dirt or stains with dry foam (free from perchloroethylene).

### **Leather**

Remove dirt or stains with a damp, absorbent cloth and immediately rub over the whole surface with a dry woollen cloth.

### **Plastics**

Remove dirt or stains with a damp cloth; to remove stubborn soil, use lukewarm water and a commercially available domestic cleaner (solvent-free).

Work on the gas lift may only be carried out by qualified staff.

**Tissus**

Nettoyage à l'aspirateur ou à l'aide d'une mousse détachante exempte de solvants chlorés.

**Cuirs**

Utiliser un chiffon absorbant humide et essuyer sans attendre toute la surface avec un chiffon de laine sec.

**Matières synthétiques**

Utiliser un chiffon humide. En cas de forte salissure, utiliser de l'eau tiède additionnée d'un produit nettoyant sans solvant.

Toute intervention sur la cartouche à gaz doit être impérativement effectuée par une personne qualifiée connaissant parfaitement le fonctionnement du dispositif.

**Stoffen**

Stofzuigen, vlekken met droog-schuim (perchloorethyleenvrij) verwijderen.

**Leer**

Vlekken met een vochtige, absorberende doek verwijderen en direct met een droge wollen doek het hele oppervlak nawrijven.

**Kunststoffen**

Met een vochtige doek, bij sterke vervuiling met gebruik van lauwater en een gangbaar huishoudreinigingsmiddel (oplosmiddelvrij), afwassen.

Reparaties aan de gasveer alleen door vakkundig personeel uit te voeren.

**Tessuti**

Pulitura con un aspirapolvere o pulitura a secco con prodotti senza percloroetilene.

**Pelle**

Pulitura con un panno umido e subito asciugare con un panno in lana.

**Materiali sintetici**

Pulitura con un panno umido o, in caso di macchie resistenti con acqua tiepida e normali detergenti per la casa (senza solventi).

Qualsiasi intervento sulla cartuccia a gas deve essere effettuato da personale specializzato.

**Tapicería**

Con aspirador; manchas, quitarlas con espuma seca (libre de percloroetileno).

**Pieles**

Quitar manchas con un paño húmedo, absorbente e inmediatamente después, frotario con un paño de lana seco.

**Material sintético**

Quitar manchas con un paño húmedo, manchas pertinaces añadiendo agua templada y un detergente doméstico (libre de disolventes).

Las manipulaciones del muelle de gas sólo pueden ser realizadas por personal cualificado.



Sicherheitszeugnis (LGA Nürnberg)  
Safety Test Certificate  
(LGA Nuremberg)  
Homologation sécurité :  
'Geprüfte Sicherheit',  
LGA Nuremberg  
Safety Test Certificate  
(LGA Nuremberg)  
Marchio di sicurezza  
(LGA Norimberga)  
Certificado de prueba de seguridad  
(LGA Nürnberg)



Die Modus-Drehstühle erfüllen die Anforderungen des „Ergonomie geprüft“-Zeichens und des „Qualitätszeichens für schadstoffarme Möbel“.

Modus swivel chairs conform to the standard "Ergonomics Approved" and the "Quality Standard for Low Pollution Furniture".

Les sièges Modus pivotants ont obtenu les labels 'Ergonomie contrôlée' et 'Qualité contrôlée : mise en œuvre de matières à faible impact environnemental'.

De bureaustoelen van de serie Modus voldoen aan de kwalificaties „Ergonomics Approved“ en de „Quality Standard for Low Pollution Furniture“.

Le poltrone girevoli del Programma 27 rispondono alle esigenze del marchio «Ergonomie geprüft» (ergonomia provata) e del «Qualitätszeichen für schadstoffarme Möbel» (marchio di qualità per mobili eco-compatibili)

Las sillas giratorias de Modus cumplen el estándar „Ergonomía aprobada“ y el „Estándar de calidad para muebles de baja contaminación“.

- Das Wilkhahn Qualitäts-Managementssystem ist nach DIN EN ISO 9001 zertifiziert. Die Modus-Drehstühle und -Drehessel entsprechen der Bürostuhlnorm DIN EN 1335, der ANSI / BIFMA X 5.1 sowie weiteren internationalen Bürostuhlnormen.

- The Wilkhahn Quality Management System is certified according to DIN EN ISO 9001. Modus swivel chairs conform to the Office Chair Standard DIN EN 1335, ANSI / BIFMA X 5.1 and other international office chair standards.

**Normes**  
**Normen**  
**Norme**  
**Normas**

Sous réserve de modifications techniques.  
Technische wijzigingen voorbehouden.  
Con riserva di apportare modifiche tecniche.  
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.



• Le système d'assurance qualité de Wilkhahn est certifié conforme à DIN EN ISO 9001. Les sièges pivotants de la gamme Modus sont conformes aux normes DIN EN 1335 et ANSI / BIFMA X5.1 régissant les sièges de bureau ainsi qu'à diverses autres normes en vigueur sur le plan international.

• Het Wilkhahn Kwaliteits-Managementsysteem is volgens DIN EN ISO 9001 gecertificeerd. De Modus bureaustoelen en -fauteuils voldoen aan de norm voor bureaustoelen DIN EN 1335, ANSI / BIFMA X 5.1 en aan andere internationale bureaustoelennormen.

- Wilkhahn è certificata a norma DIN EN ISO 9001 rispettivo alla gestione di qualità. Le poltroncine e poltrone girevoli del Programma 27 corrispondono alle norme DIN EN 1355, ANSI / BIFMA X 5.1 ed altre norme internazionali per sedie per ufficio.

- El sistema de management de calidad de Wilkhahn está certificado según DIN EN ISO 9001. Las sillas y sillones giratorios del programa Modus cumplen la norma de sillas de oficina DIN EN 1335, la norma ANSI / BIFMA X 5.1 así como otras normas internacionales relativas a sillas de oficina.

[www.wilkhahn.com](http://www.wilkhahn.com)

**Wilkhahn**

Wilkening + Hahne GmbH+Co. KG  
Fritz-Hahne-Straße 8  
31848 Bad Münder  
Germany  
Tel. + 49 (0) 5042 999-0  
[info@wilkhahn.de](mailto:info@wilkhahn.de)  
[www.wilkhahn.com](http://www.wilkhahn.com)